

교양 초급 일본어 지도에 관한 일 제언

—레벨 차 극복을 위한 수업 실천을 중심으로—

서 흥*·주 인 원**

(e-mail : hyung2so@naver.com · juinwon@hotmail.com)

<목 차>

- | | |
|--------------------------|-------------------|
| 1. 들어가기 | 4. 수업 실천의 결과 및 고찰 |
| 2. 연구 목적 및 선행 연구 | 4.1. 수업 실천의 결과 |
| 2.1. 연구 목적 | 4.2. 고찰 |
| 2.2. 선행 연구 | 5. 나가기 |
| 3. 연구방법 및 절차 | |
| 3.1. 예비 테스트 실시를 위한 수업 설계 | |
| 3.2. 예비 테스트의 흐름 | |
| 3.3. 예비 테스트에 대한 앙케이트 조사 | |

키워드 : 레벨차(Level difference), 初級日本語教育(Basic Japanese language education), 授業実践(Class study), 動機付け(motivation), 教師の役割(The role of the teacher)

1. 들어가기

대학에서 교양 교과목으로서 초급 일본어를 지도하면서 매 학기 수강생들의 학습 레벨 차이에서 오는 지도의 어려움이라는 문제점에 직면한다. 교양 초급 일본어 교과목은 일본어를 처음 배우는 학습자들을 대상으로 하는 수업이지만, 이 수업에는 제로 학습자들만이 아닌, 이미 일본어 문자를 읽고 쓸 줄 알거나, 혹은 그 이상의 중급 정도의 학습력을 가진 학습자까지 다양한 레벨의 학습자가 수강한다.

이러한 레벨 차이의 문제를 해결하고자 대학에서는 교양 일본어 수업을 초

* 단국대학교 일본어과, 초빙교수, 일본어학

** 단국대학교 일본어과, 초빙교수, 일본어교육

급과 중급 등으로 나누어 학습 레벨에 따라 학생들이 수강 신청을 할 수 있도록 수업을 개설한다. 그러나 레벨별로 나뉜 수업 내에서 또 다시 학습자 간의 레벨 차가 작게 혹은 크게 존재한다는 것이 지적되고 있다.¹⁾

결국 대학 교양 일본어 수업을 운영함에 있어 현실적으로 완전하게 학습 수준이 동일한 학습자로 수업을 구성하는 것은 불가능하게 된다. 히라가나 문자 학습부터 시작하는 제로 학습자들은 히라가나와 가타가나 각 46자씩을 외워야 하는 첫 과정을 매우 부담스러운 과정으로 느끼는 것 같다. 타 학생들이 이미 히라가나와 가타카나 문자를 학습하여 외우고 있다는 것만으로도 레벨 차이가 크게 난다고 느끼는 제로 학습자들이 많은 것이 현실이며 실제로 교수자들은 강단에 서서 가르치면서 문자 암기에 실패하여 일본어 학습을 포기해 버리는 수강생들을 매 학기 만나고 있다.

교수자는 이러한 문제를 해결하고자 다양한 레벨의 학습자가 존재하는 수업에서 어떻게든지 낙오하는 학생이 없이 수업을 운영하기 위해 다양한 노력을 하게 된다. 이 논문은 이 점에 대해 고심을 거듭하여 시도해 본 보다 나은 초급 일본어 수업을 위한 하나의 수업 실천이며, 보다 효과적인 교양 초급 일본어 수업 지도를 위한 제언이다.

2. 연구 목적 및 선행 연구

2.1. 연구 목적

이 논문은 대학 교양 일본어 수업 학습자의 사전 학습 레벨의 차이에서 오는 학습 의욕의 저하로 인한 초급 단계에서의 학습 포기를 방지하고, 초급 단계에서의 학습 의욕의 저하를 극복하기 위한 하나의 방법을 제안하는 것을 목적으로 한다.

2.2. 선행 연구

교양 일본어의 수준별 수업에 관한 선행 연구로는 김(2011, 2013)과 정·檢校

1) 河野奈津子(2014) 「教養日本語科目でのレベル別授業—クラスのレベルと能力に差がある学習者の観点から」 『韓日語文論集』 18, 韓日語日文学会, p.126

외 8인(2012)등을 들 수 있다.

김(2011)²⁾에서는 수준별 수업에 대한 학생들의 인식을 조사하기 위해 양케이트 조사를 실시하고 있다. 분석 결과 92.4%의 학생이 수준별 수업에 찬성하고 있으며, 그 이유는 수준에 맞는 수업을 들을 수 있기 때문이라는 점을 명시하고 있다. 반면 반대 의견 중에는 그 이유로서 “좋은 점수를 받기 위해 자신의 실력보다 낮은 수준의 분반에 들어오는 학생이 있을 수도 있기 때문”이라는 지적이 있는데³⁾, 이는 소수의 의견이기는 하지만 시사하는 바가 있다고 생각된다. 또한, 김(2013)은 일본어 기초 수업을 수강하고 있는 학생과 교사를 대상으로 양케이트 조사를 실시하여 레벨 별 수업의 현상을 파악하고 수준 별 수업을 위해 분반배정, 수업운영, 교재, 평가 등의 항목에서 고려되어야 할 사항에 대해 제안하고 있다. 예를 들어 분반배정의 경우 “안내 공지를 팝업 창으로 크게 띄우거나”, “본인과 맞지 않는 수업을 신청할 경우 패널티가 있다는 점”을 주지시키는 등의 정확한 레벨 별 수업을 위한 구체적인 방법에 대해서도 언급하고 있다.⁴⁾

한편, 정과 겐코(2012)는 레벨 차가 있는 교실의 문제에 대해, ‘제로 레벨의 학습자에게 있어서 같은 교실 안에 상급의 학습자의 존재는 보다 큰 부담이며 정의 면에서 큰 불안을 느끼게 되며’, ‘레벨 차에 압도되어 자신감을 상실하고, 일본어나 일본어에 대한 흥미도 없어져서 학습을 포기하는 케이스도 볼 수 있다’고 지적하고 있다.⁵⁾

김(2011, 2013)의 연구에서 살펴본 바와 같이 수준별 수업에 대한 학습자의 인식은 긍정적이며, 현재는 수준별 수업을 실시하는 것이 당연한 것으로 여겨지고 있다. 그러나 정과 겐코(2012)에서 지적하는 바와 같이, 그리고 김(2011)의 수준별 학습에 대한 반대 의견의 학생의 예처럼 학생들 스스로도 수준별 수업이 이루어진다고 하더라도 그 안에서도 레벨 차이가 존재한다는 것을 인정할 수밖에 없다고 여기고 있는 것 또한 현실이라고 할 수 있다.

그렇다면, 지금 필요한 것은 현실적으로 존재하는 그러한 레벨 차를 어떤 방

2) 김중희(2011) 「대학교 교양일본어의 수준별 수업에 관한 연구-학습자 인식 조사를 중심으로」 『일어일문학』 51, 대한일어일문학회, pp.85-98.

3) 김중희(2011:96)

4) 김중희(2013) 「수준별 교양 일본어 수업의 만족도에 관한 연구」 『일어일문학』 57, 대한일어일문학회, pp.176-177.

5) 鄭・檢校他8人(2012) 「アーティキュレーション達成のための2012年度J-GAP韓国の活動」 『日本語日本文学』 55, 大韓日語日文学会, pp.207-221.

법으로 극복해서, 학습자가 초급 단계에서 일본어 학습을 포기하지 않도록 유도할 수 있는가 하는 부분일 것이다.

이 점에 대해서는 田中(2011)의 선행 연구에 시사점이 있다. 田中(2011)에서는 교양 교과목으로 일본어를 학습하는 한국인 학습자를 상위군, 중위군, 하위군으로 나누어 각각의 학습 동기에 대해 조사하였다. 조사 결과를 바탕으로 田中(2011)은 특히 하위군의 학습자들에게는 ‘자신이 적극적으로 자신의 학습 상태를 판단해 가며 불안감을 떨쳐낸다면, 그리고 자기 자신이 지속적으로 노력하면 학습 레벨을 끌어올릴 수 있는 교실 분위기가 마련된다면 일본어 학습에 대한 동기가 부여되고, 지속적인 학습이 가능하다’고 설명하고 있다. 즉 체로 학습자들에게는 자신이 할 수 있다는 자신감을 갖게 함으로써 학습 레벨 차이에서 오는 불안감을 해소하여 수업에 잘 따라올 수 있도록 하는 방책이 효과적일 수 있다는 것이다. 그렇다면 어떠한 방법으로 학습자들에게 자신감을 갖게 하여 지속적으로 학습 동기를 유발할 수 있을까?

이에 본 논문에서는 그를 위한 수업 실천의 방법으로서 ‘예비 테스트’⁶⁾라는 방법을 시도하고자 하며, 그 방법에 대한 학생들의 의식 조사를 통해 본 방법의 가능성을 살피고 수업 실천의 방안으로서 제안하고자 하는 바이다.

3. 연구방법 및 절차

3.1. 예비 테스트 실시를 위한 수업 설계

본 논문에서는 교양 초급 일본어의 레벨 차 극복을 위한 수업 실천으로서 예비 테스트라는 방법을 실시하고자 한다.

예비 테스트를 실시하는 것은 다음의 두 가지의 효과를 기대할 수 있으며, 이를 통해 일본어 수업에 대한 지속적인 동기를 유발할 수 있다고 생각하기 때문이다.

첫째, 수업 시작 전에 학습자에게 그 날의 학습 목표인 필수 학습 항목을 미리 써 보는 작업을 통해 학습 목표를 명확하게 할 수 있다. 이는 초급의 학습

6) 본 논문에서의 예비테스트란 수업을 시작하기 전에, 그 수업의 필수 학습 항목에 대해 사전에 테스트를 실시하는 것으로 정의한다.

충남 천안 소재 대학교 교양 일본어 수업 수강생 70명을 대상으로 사전 학업 성취도를 조사한 두 집단, A클래스 35명과 B클래스 35명으로 구성하여 동시에 조사를 실시하였다. 사전 학업 성취도 조사는 수강생 70명 내에서 실제로 레벨 차이가 존재하는지 확인하기 위해 실시하였다. 1주차 수업에서 수강생 전원에게 수강생 정보 시트를 작성하게 하였다. 수강생 정보 시트 작성 항목은 다음 <표1>과 같다. 교수자의 영향도를 배제하기 위해 A클래스와 B클래스는 서로 다른 교수자가 수업을 운영하였다. 초급 일본어 교양 교과목의 개요는 다음 <표2>와 같다.

<표2> 교과목 개요

	A클래스	B클래스
과목명	교양대학, 초급일본어회화	교양대학, 초급일본어회화
수업시기	2018년 2학기	2018년 2학기
수업시수	15주간 주1회, 180분 수업	15주간 주1회, 180분 수업
수업교재	BUNKA일본어(시사일본어사)	BUNKA일본어(시사일본어사)
교수자	교수자A	교수자B
학습자 수	35명	35명

수업이 진행되는 동안 A클래스와 B클래스의 학생들에게 수업 시작 시와 종료 시에 예비 테스트를 작성하게 하였다. 단, 본 운영 방식의 효과를 알아보기 위해 1주차~8주차 수업 기간에는 예비 테스트를 실시하지 않았으며, 9주차~14주차의 후반부 수업에서 본 연구에서 설계한 예비 테스트 실시 수업 운영 방식을 채택하여 실시하였다. 한 학기 동안의 구체적인 수업 설계 내용을 다음 <표3>에, 수업 실라버스를 <표4>에 제시한다.

<표3> 한 학기 수업 설계 내용

해당 주차	수업 설계 내용
1주차	수업 오리엔테이션, 수강생 정보 시트 작성
2주차~7주차	비교군 : 평상 수업
8주차	중간고사
9주차~14주차	실험군 : 예비 테스트 실시 수업
14주차	양케이트 조사 실시
15주차	기말고사, 강의 평가

<표4> 수업 실라버스

1주차	오리엔테이션, 수강생 정보 시트 작성
2주차	일본어의 문자와 발음(1)
3주차	일본어의 문자와 발음(2), 일본어인사표현
4주차	일본어의 문자와 발음(3), 명사문(1)/자기소개 하기
5주차	명사문(2) , 일본어 동사(1) /동작 표현하기, 숫자읽기(1)
6주차	일본어 동사(2) /하루 일과 묘사하기, 일본어 기본 조사, 숫자읽기(2)/가격 말하기
7주차	일본어 동사(3), 날짜와 시간 말하기(1)
8주차	중간고사 (지필시험)
9주차	지시사, 날짜와 시간 말하기(2)
10주차	형용사 문장(1) /사물과 사람의 상태와 성질 묘사, 날짜와 시간 말하기(3)
11주차	형용사 문장(2) /사물과 사람의 상태와 성질 묘사, 일본어의 조사
12주차	존재표현(있다&없다) 문형(1)
13주차	존재표현(있다&없다) 문형(2)/위치 설명하기
14주차	Summary & 복습
15주차	기말고사 (지필시험)

예비테스트는 중간고사를 마친 후에 실시한다. 이는 예비 테스트 실시의 유무에 따른 학습 의욕에 대한 차이를 학습자가 실감하게 하기 위해서이다.

또한, 예비 테스트는 초급 일본어 수업을 담당하는 두 명의 교사에 의해, 동일한 방법으로 실시한다. 이것은 교사의 차이에서 오는 교수법의 차이를 배제하기 위함이며, 동시에 범용 가능한 수업 실천으로서의 가능성을 살피기 위함이기도 하다. 다음 <표5>에 예비 테스트의 예를 제시한다.

3.2. 예비 테스트의 흐름

예비 테스트는 다음과 같은 흐름에 따라 실시한다.

- (1) 예비 테스트 실시 전의 사전 준비

- f. 학습자 스스로 최초의 답과 두 번째의 답을 비교하게 한다. 이 때 교사는 학습자 스스로 수업 전과 후의 과정을 통해 무엇을 몰랐고 무엇을 알게 되었는지 다시 한 번 확인하도록 주지시킨다.
- g. 교사가 정답을 제시하고 학습자는 최종적으로 답을 확인하고 틀린 부분을 수정한다.
- h. 확인이 끝난 용지를 회수한다.
- i. 교사는 회수한 용지를 최종 검토한 뒤 다음 수업 때 돌려준다.

3.3. 예비 테스트에 대한 앙케이트 조사

예비 테스트를 실시하는 수업 실천이 학습자에게 있어 현실적으로 존재하는 레벨 차이에도 불구하고, 일본어 수업에 대한 지속적인 동기를 갖게 하는 데에 도움이 되었는지를 고찰하기 위해 15주차 수업 일정 중 14주차 수업 종료 후, 앙케이트 조사를 실시하였다. 앙케이트 항목은 다음과 같은 5항목에 관해 이루어졌다.

- (항목1) 예비 테스트를 실시한 항목이 해당 과의 가장 주요한 학습 항목이라는 사실을 지각하면서 수업에 참여했습니까?
- (항목2) 예비 테스트의 틀린 항목을 수업 후에 고치는 과정을 통해서, 자신이 모르던 것을 알게 되었다는 성취감을 느낄 수 있었습니까?
- (항목3) 예비 테스트의 실시와 학습 후의 예비 테스트 수정 작업은 해당 과의 학습에 도움이 되었습니까?
- (항목4) 예비 테스트의 실시와 학습 후의 예비 테스트 수정 작업을 통한 수업 방식은 일본어 학습에 대한 동기부여로 이어졌다고 생각합니까?
- (항목5) 예비 테스트를 실시하는 수업과 그렇지 않은 수업 중 선택을 한다면 당신은 어떤 수업을 선택하겠습니까?

조사는 솔직학 의견 수렴을 위해 무기명으로 실시하였다. 예비 테스트 실시 수업 실천의 효과 유무를 조사하기 위해 각각의 A와 B클래스 수강생들의 설문조사 응답 내용과 학기 종료 후의 강의 평가 내용을 비교·분석하였다.

4. 수업 실천의 결과 및 고찰

4.1. 수업 실천의 결과

4.1.1. 수강생 정보 시트 작성 결과

A클래스 35명과 B클래스 35명 각각의 수강생 정보 시트 분석을 통해 각각의 클래스에 레벨 차이가 나는 수강생들이 혼재해 있음을 확인할 수 있었다. 다음에서 그 예시를 제시한다.

(1) 제로 학습자의 경우

이름: _____ 학년: 2 학과: 경영과

■ 이전에 일본어를 배운 적이 있다 / (없다)

■ 일본어 문자 히라가나를 읽을 줄 안다 / (안다)

■ 다음을 히라가나 기준 50음모입니다. 빈 칸에 들어갈 히라가나 문자를 채워 보세요.

あ		さ	た		は		や	ら	わ	
い	き		ち	に	ひ	み		り		
	く	す	つ	ぬ		む	ゆ			
え		せ			へ			れ		
	こ		と	の	ほ	も	よ		を	

■ 다음 히라가나 문자를 반알고 읽어 보세요.

■ 読み → 하나

○ わたし → _____ ○ せんせい → _____

○ おんこく → _____ ○ びょういん → _____

○ にほんご → _____ ○ びんごう → _____

■ 다음 히라가나 문자를 반알고 읽어 보세요.

■ 読み → 읽어

○ 오케이 → _____ ○ 미스미 → _____

○ 카이사 → _____ ○ 다이가쿠 → _____

■ 수업 수업 용어: 수업 9월 15일

예) 일본 여행·일본 음식·일본 문화에 대한 관심, 새로운 한국어 습득, 일본어 실력 향상 등

<그림1> 제로 학습자의 수강생 정보 시트 작성 예시

제로 학습자의 경우, 일본어를 배운 적이 없으며, 일본어 문자 히라가나를

읽을 줄 모른다 부분에 체크를 하였다. 추가 문제는 공란이었으며, 수업 수강 동기로는 새로운 외국어 습득, 일본에 대한 관심, 여행 일본어 회화 습득 등을 기입하였다.

(2) 일본어 문자를 학습한 적이 있으나 재학습이 필요한 학습자의 경우

■ 이름 : _____ ■ 학년 : _____ ■ 학과 : _____
 ■ 이전에 일본어를 배운 적이 있다 / 없다
 ■ 일본어 공부 목적(가나를 외울 줄 안다) / 모른다
 ■ 다음은 히라가나 기본 50음도입니다. 빈 칸에 들어갈 히라가나 문자를 채워 보세요.

あ	い	き	さ	た	ち	は	に	ひ	み	や	ら	わ	
う	く	す	つ	ぬ		む	ゆ	る					
え		せ				へ			れ				
も	こ			と	の	ほ	も	よ	る	を			

■ 다음 히라가나 문자를 한글로 읽어 보세요.
 * だん → 단
 ○ わたし → 와타시 ○ せんせい → 선생님
 ○ かんこく → 칸코쿠 ○ びょういん → _____
 ○ にほんご → _____ ○ ぶつこ → _____

■ 다음 히라가나 문자를 한글로 읽어 보세요.
 * かい → 카이
 ○ 오카에 → _____ ○ 야스미 → _____
 ○ 카이사 → _____ ○ 다이가쿠 → 다이가쿠

■ 수업 수강 동기 : 일본 문화에 대한 관심, 새로운 외국어 습득, 일본어 실력 향상을 위하여
 *1) 일본 여행·일본 음식·일본 문화에 대한 관심, 새로운 외국어 습득, 일본어 실력 향을 등

<그림2> 기학습자의 수강생 정보 시트 작성 예시(1)

초급 일본어 기학습자의 경우, 크게 두 가지 경우로 나누어 볼 수 있다. 일본어를 배운 적은 있으나, 학습 내용을 대부분 잊어버려 재학습이 필요한 경우

자, 즉 초급 이상의 레벨인 학습자들도 존재하는 것을 확인할 수 있었다. 일본어를 배운 적이 있으며, 일본어 문자 히라가나를 읽을 줄 안다고 대답했다. 추가 문제도 대부분 정답이었다. 수업 수강 동기로는 일본어 실력 유지, 일본 여행 등을 기입하였다.

4.1.2. 앙케이트 실시 결과

수업 실천에 따른 앙케이트 결과를 A클래스와 B클래스로 나누어 표시해 보면 다음과 같다.

(1) A클래스⁷⁾

<표6> A클래스의 앙케이트 결과

	매우 그렇다	그렇다	어느쪽도 아니다	아니다	전혀 아니다
項目 1	7	16	7	4	0
項目 2	10	16	7	1	0
項目 3	8	19	5	2	0
項目 4	7	11	11	5	0
項目 5	26			8	

(2) B클래스

<표7> B클래스의 앙케이트 결과

	매우 그렇다	그렇다	어느쪽도 아니다	아니다	전혀 아니다
項目 1	25	10	0	0	0
項目 2	19	15	1	0	0
項目 3	16	13	6	0	0
項目 4	13	14	8	0	0
項目 5	34			1	

7) A반의 경우, 정원 35명 중 1명이 결석하여 앙케이트에 불참하였다.

A클래스와 B클래스의 69명의 수강생들의 앙케이트 결과를 종합해 보면 다음과 같다.

<표8> A와 B클래스의 앙케이트 결과 종합

	매우 그렇다	그렇다	어느쪽도 아니다	아니다	전혀 아니다
項目 1	32	26	7	4	0
項目 2	29	31	9	1	0
項目 3	24	32	11	2	0
項目 4	20	25	20	5	0
項目 5	60	9			

조사한 앙케이트 용지의 예시를 다음과 같이 제시한다.

(1) 예시1

초급일본어회화 수업 설문

Q. 다음 설문 내용에 대한 자신의 의견을 ○로 체크해 주세요.

1. 학습 전·후 자기견단식도를 작성한 항목이 해당 주의 가장 주요한 학습 항목이라는 사실을 직감하면서 수업에 참여했습니까?

[매우 그렇다] - [그렇다] - [보통이다] - [그렇지 않다] - [전혀 그렇지 않다]

2. 수업 종료 시에 학습 후 자기견단식도를 작성하는 과정을 통해서, 자신이 모르면 알게 되었다는 성취감을 느낄 수 있었습니까?

[매우 그렇다] - [그렇다] - [보통이다] - [그렇지 않다] - [전혀 그렇지 않다]

3. 수업 시작 전의 자기견단식도 판정과 수업 종료 시의 자기견단식도 작성 작업을 해당 주제의 학습 내용 습득에 도움이 되었습니까?

[매우 그렇다] - [그렇다] - [보통이다] - [그렇지 않다] - [전혀 그렇지 않다]

4. 수업 시작 전의 자기견단식도 작성과 수업 종료 시의 자기견단식도 작성 작업을 통한 수업 방식은 일본어 학습에 대한 동기부여로 이어졌다고 생각합니까?

[매우 그렇다] - [그렇다] - [보통이다] - [그렇지 않다] - [전혀 그렇지 않다]

5. 학습 전·후 자기견단식도를 작성하는 수업과 그렇지 않은 수업 중 선택을 한다면 당신은 어떤 수업을 선택하겠습니까?

[작성하는 수업] - [작성하지 않는 수업]

* 해당 선지에는 본인에게 해당 되는 코드를 2개 이상 체크할 수 있다.

<그림4> 앙케이트 작성 예시(1)

제시한 앙케이트 예시를 살펴 보면, 예비 테스트 작성에 대한 긍정적인 평가와 함께 “시트를 쓰더라도 당일 배운 내용을 바로 외워서 쓰는 것이 힘들었다”는 학습 난이도에 대한 소감도 확인할 수 있다.

(2) 예시2

또한 다음의 앙케이트 작성 예시(2)와 같이 항목 1,2,3,4에 대한 응답 결과로 살펴 볼 때 예비 테스트 작성 수업에 대해서 부정적으로 생각하고 있지는 않으나 항목 5에 대한 응답에서 보여지듯이 예비 테스트를 작성하지 않는 수업을 원한다고 대답하는 소수의 학생들도 확인할 수 있었다.

초급일본어회화 수업 설문

- Q. 다음 설문 내용에 대한 자신의 의견을 ○표 체크해 주세요.
1. 학습 전·후 자기진단시트를 작성한 항목이 해당 주의 가장 중요한 학습 항목이 라는 사실을 직각화면서 수업에 참여했습니까?
 [매우 그렇다] - [그렇다] - [보통이다] - [그렇지 않다] - [전혀 그렇지 않다]
 2. 수업 종료 시에 학습 후 자기진단시트를 작성하는 과정을 통해서, 자신이 모았던 것을 알게 되었다는 성취감을 느낄 수 있었습니까?
 [매우 그렇다] - [그렇다] - [보통이다] - [그렇지 않다] - [전혀 그렇지 않다]
 3. 수업 시작 전의 자기진단시트 작성과 수업 종료 시의 자기진단시트 작성 작업은 해당 주차의 학습 내용 습득에 도움이 되었습니까?
 [매우 그렇다] - [그렇다] - [보통이다] - [그렇지 않다] - [전혀 그렇지 않다]
 4. 수업 시작 전의 자기진단시트 작성과 수업 종료 시의 자기진단시트 작성 작업을 통한 수업 방식은 일본어 학습에 대한 동기부여로 이어졌다고 생각합니까?
 [매우 그렇다] - [그렇다] - [보통이다] - [그렇지 않다] - [전혀 그렇지 않다]
 5. 학습 전·후 자기진단시트를 작성하는 수업과 그렇지 않은 수업 중 선택을 한다면 당신은 어떤 수업을 선택하겠습니까?
 [작성하는 수업] - [작성하지 않는 수업]

<그림5> 앙케이트 작성 예시(2)

4.1.3. 강의평가 결과

학기 말 강의 평가 내용에서 예비 테스트 실시에 관한 긍정적인 학습자들의 반응을 발췌하여 다음에 제시한다.

- (1) 예시1 : 꾸준한 복습으로 배운 것을 잊지 않고 익힐 수 있는 환경의 제공
 (2) 예시2 : 이해가 빠를 수 있도록 수업 전반에 프린트를 나누어 준 점이 좋다고 생각한다.
 (3) 예시3 : 일본어를 정말 기억에 남게 가르쳐 주셔서 관심이 더 높아졌다.
 (4) 예시4 : 교수님께서 학생들 한 명 한 명 수준 맞춰주시려고 하는 것이 인상 깊었습니다.

4.2. 고찰

A와 B클래스 수강생들의 앙케이트 조사 응답 내용과 학기 종료 후의 강의 평가 내용을 종합적으로 비교·분석하여 다음과 같은 결과를 얻었다.

항목1의 “예비 테스트를 실시한 항목이 해당 과의 가장 주요한 학습 항목이라는 사실을 지각하면서 수업에 참여했습니까?” 라는 물음에 32명이 매우 그렇다, 26명이 그렇다고 대답하였다. 84%의 학생들이 이 항목에 긍정적으로 대답한 것을 확인할 수 있었다. 항목 3의 “예비 테스트의 실시와 학습 후의 예비 테스트 수정 작업은 해당 과의 학습에 도움이 되었습니까?” 라는 물음에 24명이 매우 그렇다, 32명이 그렇다고 대답하였다. 약 81%의 학생들이 이 항목에 긍정적으로 대답한 것을 확인할 수 있었다. 이러한 결과로부터 학습 전과 후에 예비 테스트를 수행하는 수업 운영 방식(9주차~14주차 수업)이 그렇지 않은 경우(1주차~7주차 수업)보다 학업 성취도 향상에 긍정적인 영향을 미친다고 할 수 있겠다. 전체 집단은 기존 학업 성취도가 다양한 학생들로 구성되어 있었으나 학생들의 레벨에 관계없이 예비 테스트(자가 진단 과제) 수행 유무가 학업 성취도 향상, 즉 일본어 습득에 영향을 미쳤음을 알 수 있었다.

항목2의 “예비 테스트의 틀린 항목을 수업 후에 고치는 과정을 통해서, 자신이 모르던 것을 알게 되었다는 성취감을 느낄 수 있었습니까?” 라는 물음에 29명이 매우 그렇다, 31명이 그렇다고 대답하였다. 약 87%의 학생들이 이 항목에 긍정적으로 대답한 것을 확인할 수 있었다. 항목 4의 “예비 테스트의 실시와 학습 후의 예비 테스트 수정 작업을 통한 수업 방식은 일본어 학습에 대한 동기부여로 이어졌다고 생각합니까?” 라는 물음에 20명이 매우 그렇다, 25명이 그렇다고 대답하였다. 과반을 뛰어 넘는 약 65%의 학생들이 이 항목에 긍정적으로 대답한 것을 확인할 수 있었다. 이러한 결과로부터 학습 전과 후에 예비 테스트를 수행하는 수업 운영 방식(9주차~14주차 수업)이 그렇지 않은

경우(1주차~7주차 수업)보다 학습자의 학습 내용에 대한 자신감, 목적 달성, 성취, 학습 동기 부여에 긍정적인 영향을 미친다고 할 수 있겠다. 성취도와 동기 부여에 관한 항목들에서도 이전 항목들과 마찬가지로 학생들의 레벨에 관계없이 예비 테스트(자가 진단 과제) 수행 유무가 영향을 미쳤음을 확인할 수 있었다.

항목5의 “예비 테스트를 실시하는 수업과 그렇지 않은 수업 중 선택을 한다면 당신은 어떤 수업을 선택하겠습니까?” 라는 물음에 60명이 작성하는 수업, 9명이 작성하지 않는 수업이라고 대답하였다. 예비 테스트 작성 실천 수업에 대해 과반을 훨씬 뛰어 넘는 약 87%의 지지를 얻을 수 있었다.

또한, A와 B클래스 수강생들의 앙케이트 응답을 전체적으로 비교해 본 결과, 두 집단의 학습 동기 강화와 학업 성취도 향상, 학습 내용에 대한 자신감, 주의 집중, 흥미 유발에 있어서의 유의미한 차이를 볼 수 없었다. 본 연구에서 제안한 수업 운영 방식이 교수자에 관계없이 유의미한 학습 활동이 될 수 있을 것으로 판단된다.

5. 나가기

이상을 종합하면, 수업 시작 전, 해당 주차의 학습 목표를 명확히 제시한 후, 예비 테스트 과제를 수행하는 학습 운영 방식이 수강생들의 학습 레벨에 관계없이 모든 학습자들에게 골고루 학습 동기 강화와 학업 성취도 향상, 그리고 수업 중의 학습 태도에 긍정적인 역할을 하고 있다고 볼 수 있으며, 이러한 수업 구성 방법을 레벨 차이 극복을 위한 효과적인 지도 방법의 한 형태로 제안할 수 있을 것으로 생각된다.

【참고문헌】

- 김종희(2011) 「대학교 교양일본어의 수준별 수업에 관한 연구-학습자 인식 조사를 중심으로」 『일어일문학』 51, 대한일어일문학회, pp.85-98.
(DOI:http://doi.org/10.18631/jalali.2011..51.006)
- _____(2013) 「수준별 교양 일본어 수업의 만족도에 관한 연구」 『일어일문학』 57, 대한일어일문학회,

pp.163-178. (DOI:http://doi.org/10.18631/jalali.2013.57.011)
 河野奈津子(2014) 「教養日本語科目でのレベル別授業ークラスのレベルと能力に差がある学習者の観点から」 『韓日語文論集』 18, 韓日日語日文学会, p.126.
 田中洋子・柳春善(2011) 「動機づけの経時的変化に関する研究-教養課程で学ぶ韓国人大学生を対象に」 『日本文化研究』 38, 동아시아일본학회, pp.179-198.
 (DOI:http://doi.org/10.18075/jcs..38.201104.179)
 和田綾子・宋承姬(2012) 「学習動機と継続的な学習の関連性について-韓国人日本語学習者を対象に-」 『日本語教育研究』, 24, 한국일본어교육학회, pp.213-225.
 鄭・檢校他8人(2012) 「アーティキュレーション達成のための2012年度J-GAP韓国の活動」 『日本語日本文学』 55, 大韓日語日文学会, pp.207-221. (DOI:http://doi.org/10.18631/jalali.2012..55.013)

【보조자료】

<그림 6> 예비 테스트 결과 분석 예시

출처: 김현진, 2019년 8월 23일 발표, 초안 작성

각문의 학습 목표 1 달성 여부 날짜와 시간 알리기

1. 몇시 몇분, 시간과 분 표현을 일본어 어휘로 알리고 쓸 수 있다. ○/△/×

몇시 몇분 (何時何分)	1
4:20 (四時二十分)	○
9:10 (九時十分)	△
10:47 (十時四十七分)	×

2. 날짜 표현 중 ○○○○년 표현을 일본어 어휘로 알리고 쓸 수 있다. ○/△/×

몇년 (몇年)	1
1년 (一年)	○
10년 (十年)	△
2018년 (二〇一八年)	×

3. 날짜 표현 중 월 표현을 일본어 어휘로 알리고 쓸 수 있다. ○/△/×

1월 (一月)	○
4월 (四月)	△
몇월 (몇月)	×

4. 날짜 표현 중 일 표현을 일본어 어휘로 알리고 쓸 수 있다. ○/△/×

1일 (一日)	○
5일 (五日)	△
25일 (二十五日)	○
몇일 (몇日)	×

<그림6> 예비 테스트 작성 예시

논문 투고 일자 : 2019. 05. 31.
논문 심사 일자 : 2019. 08. 02.
게재 확정 일자 : 2019. 08. 05.

 < 要 旨 >

 教養初級日本語指導に関する一提言
 -レベルの差を克服するための授業実践を中心に-

徐洪·朱仁媛

本稿はレベルの差が存在する教養の初級日本語を指導するのにおいて、そのレベルの差を克服するための一つの方法を提案することにより、レベル差から来る学習者の学習意欲の低下を防ぎ、日本語学習への動機づけをするために授業中に行った授業実践である。具体的な授業実践として、'予備テスト'という方法を考案し、実施した。'予備テスト'とは、授業の最初にその日の学習目標となる項目をクイズとして提示し、学習者自ら自分の実力を点検する機会を与えることをいう。それから、授業後に学習者自ら自分の'予備テスト'の結果を、正しく訂正する時間を与える。これにより、学習者は授業の前後に自分の実力がどのように変化しているかを目に見える形で捉えることができる。この過程を通して、学習者は最初から存在するレベルとは関係なく、授業を通して学習目標を達成することができることを自覚するようになる。つまり、これは学習者の学習意欲の強化と、学習への動機づけとつながることを意味すると言える。なお、これを確かめるために、学期の最後にアンケート調査を実施した。その結果、'予備テスト'という方法は、学習者の学習動機と、学業成就度の向上、自信感、学習への興味強化に繋がることが確認できた。さらに、この実践は、二人の教師により、別々のクラスで行われたが、どちらのクラスからも同ような結果を得ることができた。というのこの方法は、教師の違いに関係なく実践することができる可能性をも示唆していると言える。

Novel approach in beginner Japanese class

-A practical method to accommodate different knowledge levels in a class-

Seo, Hong · Ju, In-Won

This study is about a novel approach to instruct students with various levels in beginner Japanese class. This approach is designed to prevent loss of motivation due to a lack of previous knowledge and enhance students' motivation in class. This new approach starts with a pretest at the beginning of lecture. The pretest consists of several questions which are related to the lecture objective of each class. The pretest provides an opportunity for the students to evaluate their knowledge. After a lecture, the students have another chance to correct their own pretest. Thus, the students would realize how much they have been improved through the lecture. This pretest-correction process helps the students realize that they can reach their goals through lecture regardless their previous knowledge levels. Simultaneously, this process potentiated students' motivation. To further test students' perception on this new approach, surveys were given to the students at the end of the semester. I confirmed that this new 'pretest-correction' approach enhanced motivation of the students and thereby potentiating students' interests and confidence levels. Further, this approach was tested by two different instructors who taught two different sections of the same class. Both classes showed the similar results suggesting that this novel approach is effective and practical regardless of instructors.